

Quand viens-tu à Lisbonne ?

Peut-être la semaine prochaine ou dans quinze jours.
Je ne sais pas encore.
Seulement après les vacances d'été.
Dès que j'aurai le temps.
Je ne peux pas encore le dire exactement.
Pas pour le moment. J'ai trop de choses à faire.

Qu'est-ce que dit la météo ?

Le beau temps doit continuer.
Il y a une dépression qui arrive.
Le mauvais temps persiste.
Ils annoncent un fort vent du nord.
Une tempête est à craindre.
Il faut s'attendre à des orages.
Les températures vont chuter.
Il faut s'attendre à une nouvelle vague de chaleur.

Combien de temps dure le voyage ?

Pas très longtemps, trois heures au maximum.
Au moins cinq à six heures.
À peu près six heures s'il n'y a pas de bouchons.
Il faut que vous comptiez avec plusieurs heures.
Ça dépend à quelle vitesse vous roulez.

Quando é que vens a Lisboa?

Talvez para a semana ou daqui a quinze dias.
Ainda não sei.
Só depois das férias de verão.
Assim que tiver tempo.
Ainda não posso dizer exactamente.
Por agora não posso. Tenho muito que fazer.

O que é que diz a meteorologia?

O bom tempo vai continuar.
Há uma depressão que se aproxima.
Mantém-se o mau tempo.
Eles anunciam um vento forte do Norte.
Teme-se que haja uma tempestade.
Prevê-se que haja trovoadas.
As temperaturas vão descer.
Prevê-se uma nova vaga de calor.

Quanto tempo demora a viagem?

Não demora muito, três horas no máximo.
Pelo menos cinco ou seis horas.
Mais ou menos seis horas se não houver engarrafamentos.
Têm que contar com várias horas.
Depende da velocidade a que vocês forem.

Où as-tu habité à Porto ?

Chez des amis de mes parents.
À l'auberge de jeunesse.
Dans un hôtel bon marché derrière la gare.
Dans une pension près de l'hôtel de ville.
Dans un terrain de camping au bord du Douro.

Où vous êtes-vous connus ?

Tout à fait par hasard sur une piste de ski.
À une fête chez des copains.
Dans un village de vacances en Grèce.
Lors d'un voyage à l'étranger.
Nous avons fait un stage dans la même entreprise.
Son père était un client de mon père.
Nous étions dans la même classe à l'école.

Qu'est-ce que tu voudrais pour ton anniversaire ?

Je n'ai pas de souhait particulier.
J'ai tout ce qu'il me faut.
Offre-moi un portable.
Je n'sais pas, je préfère me laisser surprendre.
Plutôt de l'argent pour mon nouvel ordinateur.
Ce que tu voudras, mais surtout pas de vêtements.
Je n'ai pas d'idée pour le moment.
Il faut que j'y réfléchisse.

Onde é que ficaste quando foste ao Porto?

Em casa duns amigos dos meus pais.
Na pousada de juventude.
Num hotel barato por detrás da estação.
Numa pensão perto da Câmara Municipal.
Num parque de campismo à beira do Douro.

Onde é que vocês se conheceram?

Conhecemo-nos por mero acaso numa pista de esqui.
Numa festa em casa de amigos.
Numa estância de férias na Grécia.
Numa viagem ao estrangeiro.
Fizemos um estágio na mesma empresa.
O pai dele era cliente do meu pai.
Éramos da mesma turma na escola.

O que é que tu gostavas de ter nos teus anos?

Não tenho nenhum desejo em especial.
Tenho tudo de que preciso.
Oferece-me um telemóvel.
Sei lá. Prefiro que seja surpresa.
Prefiro dinheiro para um computador novo.
O que te apetecer, menos roupa.
Não tenho nenhuma ideia, por enquanto.
Tenho que pensar.

Quand l'as-tu vu pour la dernière fois ?

Dimanche dernier au foot.
Je ne sais plus.
Y'a pas longtemps chez un ami commun.
Ça fait déjà une éternité.
Je crois que c'était avant les vacances.
Depuis qu'il est amoureux, il ne se montre plus.
Peu de temps avant qu'il ait son accident.

Qu'est-ce que tu fais ce soir ?

Je n'ai rien de prévu, et toi ?
Peut-être que j'irai au cinéma.
J'aimerais bien rester à la maison et lire.
J'aurais bien envie de sortir.
Je suis invité à manger chez Manuela.
Y'a du foot à la télé.
Je crois que je vais surfer sur internet.

Pourquoi n'as-tu pas écrit ?

J'étais vraiment débordé.
Je n'avais tout simplement pas de temps pour moi.
J'ai essayé plusieurs fois de te téléphoner.
Je n'en ai simplement pas eu le temps.
Je pensais que je serais de retour dès lundi.
Je voulais te faire une surprise.

Quando é que o viste pela última vez?

No Domingo passado, no futebol.
Não me lembro.
Há pouco tempo, em casa de um amigo comum.
Já foi há imenso tempo.
Acho que foi antes das férias.
Desde que se apaixonou ninguém lhe põe a vista em cima.
Pouco tempo antes de ele ter tido o acidente.

O que é que vais fazer hoje à noite?

Não tenho nada previsto, e tu?
Talvez vá ao cinema.
Gostava de ficar em casa a ler.
Bem que me apetecia sair.
A Manuela convidou-me para jantar.
Há futebol na televisão.
Acho que vou navegar um bocado na internet.

Porque é que não escreveste?

Tinha trabalho até dizer chega.
Nem sequer tinha tempo para mim.
Tentei telefonar-te várias vezes.
Porque, pura e simplesmente, não tive tempo.
Pensei que estava de volta na segunda-feira.
Queria fazer-te uma surpresa.

Quand rentres-tu ?

Je ne sais pas encore.
Dès que possible.
Seulement quand tout sera réglé.
Aucune idée, quand j'aurai terminé.
Pas avant une heure.
Peut-être demain pour le déjeuner.

Aimerais-tu vivre en Algarve ?

Jamais de la vie !
En été, je trouve qu'il fait beaucoup trop chaud.
Y'a beaucoup trop de monde à mon goût.
Hors saison, tous les cafés et restaurants sont fermés.
Tout est beaucoup trop cher.
Je ne pourrais pas supporter les touristes.
Merci pour les embouteillages !

Pourquoi as-tu hésité si longtemps ?

Je n'étais pas sûr de moi.
Je n'avais pas envie de prendre un tel risque.
Je ne voulais pas m'engager.
Je n'étais pas convaincu.
Au dernier moment, j'ai eu des scrupules.
Je ne m'y attendais pas.
Je ne peux pas me décider si rapidement.

Quando é que tu voltas?

Ainda não sei.
Assim que for possível.
Só quando tudo estiver resolvido.
Não faço ideia, quando tiver acabado.
Só daqui a uma hora.
Talvez amanhã à hora do almoço.

Gostavas de viver no Algarve?

Nem pensar!
No Verão, acho que faz demasiado calor.
Há demasiada gente para o meu gosto.
Na estação baixa, os cafés e restaurantes estão fechados.
É tudo caríssimo!
Não era capaz de suportar os turistas.
Com aqueles engarrafamentos todos?!

Porque é que hesitaste tanto tempo?

Não tinha a certeza.
Não me apetecia correr um risco tão grande.
Não queria assumir o compromisso.
Não estava convencido.
À última da hora, tive escrúpulos.
Não estava à espera de tal coisa.
Não consigo decidir de um momento para o outro.